

« Per la costruzione di nuovi ospedali civili nelle città di Trento, Bolzano e Bressanone e nella zona bassa Atesina della provincia di Bolzano, nonché per l'ampliamento e l'ammodernamento di quelli esistenti nella città di Rovereto e Merano, è autorizzata la concessione di contributi in capitale fino al 50 per cento della spesa riconosciuta ammissibile, da corrisponderci in una o più annualità fino ad un massimo di dieci anni ».

#### Art. 2

Il primo comma dell'art. 2 della legge regionale 11 giugno 1959, n. 7, viene sostituito dal seguente:

« A favore delle amministrazioni degli ospedali di cui al precedente articolo, potrà inoltre essere concesso, per la durata massima di anni dieci, un contributo costante fino al 5 per cento dell'importo dei mutui che le amministrazioni stesse dovranno contrarre per il reperimento dei fondi occorrenti per provvedere alla parte di spesa non coperta dal contributo regionale ».

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 25 agosto 1962

*Il Presidente della Giunta regionale*  
DALVIT

Visto:

*Il Vice Commissario del Governo nella Regione*  
PUGLISI

LEGGE REGIONALE 31 agosto 1962, n. 16

Parziale impiego dell'avanzo di bilancio accertato per l'esercizio 1959 e primo provvedimento di variazione al bilancio 1962.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

#### Art. 1

Nello stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 1962 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa tabella A.

« Für die Errichtung von neuen Krankenhäusern in den Städten Trient, Bozen und Brixen und im Bozner Unterland sowie für den Ausbau und die Modernisierung der bestehenden Krankenhäuser in den Städten Rovereto und Meran wird zur Gewährung von Kapitalsbeiträgen im Ausmaß bis zu 50 v. H. der als zulässig anerkannten Ausgabe ermächtigt, die in einer oder mehreren und bis zu höchstens zehn Jahresraten zu leisten sind ».

#### Art. 2

Der Art. 2 des Regionalgesetzes vom 11. Juni 1959, Nr. 7 wird durch den folgenden ersetzt:

« Zu Gunsten der im vorhergehenden Artikel genannten Krankenhausverwaltungen kann außerdem für die Höchstdauer von zehn Jahren ein ständiger Beitrag in Höhe bis zu 5 v. H. des Betrages der Darlehen gewährt werden, die die betreffenden Verwaltungen für die Aufbringung der erforderlichen Mittel aufnehmen müssen, um den durch den Regionalbeitrag nicht gedeckten Ausgabenteil zu bestreiten ».

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 25. August 1962

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
DALVIT

Gesehen:

*Der Vizeregierungskommissär in der Region*  
PUGLISI

REGIONALGESETZ vom 31. August 1962, Nr. 16

Teilweise Verwendung des Haushaltsüberschusses des Finanzjahres 1959 und erste Abänderungsverfügung zum Haushalt 1962.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

#### Art. 1

Im Voranschlag der Einnahmen für das Finanzjahr 1962 werden die in der beiliegenden Tabelle A angegebenen Änderungen eingeführt.

## Art. 2

E' autorizzata l'ulteriore spesa di lire 10 milioni, a titolo di assegnazione integrativa alla Cassa Regionale Antincendi a sensi dell'art. 30 della legge regionale 20 agosto 1954, n. 24 e successive modificazioni. L'importo di lire 10 milioni viene iscritto al cap. n. 49 della parte passiva del bilancio.

## Art. 3

Per la concessione del concorso sui mutui di miglioramento fondiario di cui all'art. 9 della legge 2 giugno 1961, n. 454, è autorizzato nell'esercizio finanziario 1962 il limite di impegno di lire 20.000.000.

## Art. 4

Per la concessione del concorso sui mutui e prestiti previsti dall'art. 16 della legge 2 giugno 1961, n. 454, sono autorizzati nell'esercizio finanziario 1962 i seguenti limiti di impegno di:

- lire 40 milioni per la concessione del sussidio sui prestiti destinati all'acquisto di bestiame, di mezzi tecnici ed attrezzature avicole e zootecniche, nonchè alla esecuzione di lavori di riconversione colturale, ivi comprese le anticipazioni per la lavorazione e sistemazione del terreno, le concimazioni di base, l'acquisto di sementi e piantine;
- lire 24 milioni per la concessione del sussidio sui prestiti ed i mutui destinati alla esecuzione di opere di miglioramento ed all'acquisto delle relative attrezzature per sviluppare e migliorare il patrimonio zootecnico, ivi compresa la costruzione di impianti per il deposito, la conservazione e la vendita dei prodotti degli allevamenti zootecnici ed avicoli.

## Art. 5

Per la concessione del concorso sui mutui di cui all'art. 27, 2° comma, della legge 2 giugno 1961, n. 454, è autorizzato nell'esercizio finanziario 1962 il limite di impegno di lire 20.000.000.

## Art. 6

La facoltà di assumere impegni a carico dei capitoli di spesa n. 105/II, n. 105/III, n. 105/IV, n. 105/V, n. 105/VI, n. 105/VII, n. 105/VIII, n. 105/IX, n. 105/X, n. 105/XI, n. 105/XII, n. 105/XIII, n. 105/XIV, n. 105/XV, n. 105/XVI, n. 105/XVII, n. 118-bis e n. 118-ter dell'esercizio finanziario 1962 è subordinata all'accertamento sui

## Art. 2

Zur weiteren Ausgabe von 10 Millionen Lire als Ausgleichszuweisung an die regionale Feuerwehrkasse im Sinne des Art. 30 des Regionalgesetzes vom 20. August 1954, Nr. 24 und der nachfolgenden Abänderungen wird ermächtigt. Der Betrag von 10 Millionen Lire wird im Kap. 49 des Ausgabenteiles des Haushaltes eingetragen.

## Art. 3

Für die Gewährung des Beitrages auf die Bodenverbesserungs-Darlehen nach Art. 9 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 wird im Finanzjahr 1962 zur Ausgabengrenze von 20.000.000 Lire ermächtigt.

## Art. 4

Für die Gewährung des Beitrages auf die Darlehen, die im Art. 16 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 545 vorgesehen sind, wird im Finanzjahr 1962 zu den folgenden Ausgabengrenzen ermächtigt:

- 40 Millionen Lire für die Gewährung der Beihilfe auf die Darlehen, die für den Ankauf von Vieh, von technischen Mitteln und von Geflügelzucht- und Viehzuchteinrichtungen sowie für die Durchführung von Arbeiten zur Umwandlung von Kulturen einschließlich der Vor- und Nachleistungen für die Bestellung und Bearbeitung des Bodens, der Grunddüngungen, des Ankaufes von Saatgut und von Pflanzen bestimmt sind;
- 24 Millionen Lire für die Gewährung der Beihilfe auf die Darlehen, die für die Durchführung von Verbesserungsarbeiten und für den Ankauf der entsprechenden Einrichtungen zur Entfaltung und Verbesserung des Viehzuchtbestandes einschließlich des Baues von Anlagen zur Lagerung, zur Aufbewahrung und zum Verkauf der Erzeugnisse aus der Vieh- und Geflügelzucht bestimmt sind.

## Art. 5

Für die Gewährung des Beitrages auf die Darlehen nach Art. 27 Abs. 2 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 wird im Finanzjahr 1962 zur Ausgabengrenze von 20.000.000 Lire ermächtigt.

## Art. 6

Die Befugnis zur Übernahme von Verpflichtungen zu Lasten der Ausgabenkapitel Nr. 105/II, 105/III, 105/IV, 105/V, 105/VI, 105/VII, 105/VIII, 105/IX, 105/X, 105/XI, 105/XII, 105/XIII, 105/XIV, 105/XV, 105/XVI, 105/XVII sowie 118-bis und 118-ter des Finanzjahres 1962 unterliegt der Feststellung einer Summe von nicht weniger als der

corrispondenti capitoli di entrata di una somma non inferiore all'ammontare degli impegni da assumere.

#### Art. 7

Nello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1962 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella B.

#### Art. 8

Nel bilancio della Cassa Regionale Antincendi per l'esercizio finanziario 1962 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella C.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 31 agosto 1962

*Il Presidente della Giunta regionale*  
DALVIT

Visto:

p. *Il Commissario del Governo nella Regione*  
PUGLISI

TABELLA A

Tabella di variazioni allo stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 1962

#### STATO DI PREVISIONE DELL'ENTRATA

*In aumento:*

Avanzo dell'esercizio 1959 L. 308.339.081

#### ENTRATA STRAORDINARIA

RIMBORSI E CONCORSI NELLE SPESE

Cap. n. 26/II (*di nuova istituzione*): Somma assegnata dal Ministero dell'agricoltura e delle foreste sugli stanziamenti degli esercizi 1960-61 e 1961-62 per gli interventi da effettuare nel territorio della Regione a sensi dell'articolo 7 della legge 2 giugno 1961, n. 454 L. 100.000.000

Cap. n. 26/III (*di nuova istituzione*): Somma assegnata dal Ministero dell'agricoltura e delle foreste sugli stanziamenti degli esercizi da riportare L. 408.339.081

Höhe der zu übernehmenden Verpflichtungen bei den entsprechenden Einnahmekapiteln.

#### Art. 7

Im Voranschlag der Ausgaben für das Finanzjahr 1962 werden die in der beiliegenden Tabelle B angegebenen Änderungen eingeführt.

#### Art. 8

Im Haushalt der regionalen Feuerwehrrkasse für das Finanzjahr 1962 werden die in der beiliegenden Tabelle C angegebenen Änderungen eingeführt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 31. August 1962

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
DALVIT

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
i. A. PUGLISI

TABELLE A

Tabelle der Änderungen am Voranschlag der Einnahmen für das Finanzjahr 1962

#### VORANSCHLAG DER EINNAHMEN

*In Erhöhung:*

Überschuß des Finanzjahres 1959 L. 308.339.081

#### AUSSERORDENTLICHE EINNAHMEN

SPESENERSATZ UND SPESENBEITRÄGE

Kap. 26/II (*neu eingeführt*): Vom Ministerium für Land- und Forstwirtschaft zugewiesene Summe auf die Ansätze der Finanzjahre 1960-1961 und 1961-1962 für die Eingriffe im Gebiet der Region gemäß Art. 7 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 » 100.000.000

Kap. 26/III (*neu eingeführt*): Vom Ministerium für Land- und Forstwirtschaft zugewiesene Summe auf die Ansätze der Finanzjahre Übertrag L. 408.339.081

riporto L. 408.339.081

cizi 1960-61 e 1961-62 per gli interventi da effettuare nel territorio della Regione a sensi dell'articolo 8 della legge 2 giugno 1961, n. 454 » 880.000.000

Cap. n. 26/IV (*di nuova istituzione*): Somma assegnata dal Ministero dell'agricoltura e delle foreste sugli stanziamenti degli esercizi 1960-61 e 1961-62 per gli interventi da effettuare nel territorio della Regione a sensi dell'articolo 9 della legge 2 giugno 1961, n. 454 » 30.000.000

Cap. n. 26/V (*di nuova istituzione*): Somma assegnata dal Ministero dell'agricoltura e delle foreste sugli stanziamenti degli esercizi 1960-61 e 1961-62 per gli interventi da effettuare nel territorio della Regione a sensi dell'articolo 10 della legge 2 giugno 1961, n. 454 » 360.000.000

Cap. n. 26/VI (*di nuova istituzione*): Somma assegnata dal Ministero dell'agricoltura e delle foreste sugli stanziamenti degli esercizi 1960-61 e 1961-62 per gli interventi da effettuare nel territorio della Regione a sensi dell'articolo 11 della legge 2 giugno 1961, n. 454 » 220.000.000

Cap. n. 26/VII (*di nuova istituzione*): Somma assegnata dal Ministero dell'agricoltura e delle foreste sugli stanziamenti degli esercizi 1960-61 e 1961-62 per gli interventi da effettuare nel territorio della Regione a sensi dell'articolo 13 della legge 2 giugno 1961, n. 454 » 750.000.000

Cap. n. 26/VIII (*di nuova istituzione*): Somma assegnata dal Ministero dell'agricoltura e delle foreste sugli stanziamenti degli esercizi 1960-61 e 1961-62 per gli interventi da effettuare nel territorio della Regione a sensi dell'articolo 14 della legge 2 giugno 1961, n. 454 » 240.000.000

da riportare L. 2.888.339.081

Übertrag L. 408.339.081

jahre 1960-1961 und 1961-1962 für die Eingriffe im Gebiet der Region gemäß Art. 8 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 » 880.000.000

Kap. 26/IV (*neu eingeführt*): Vom Ministerium für Land- und Forstwirtschaft zugewiesene Summe auf die Ansätze der Finanzjahre 1960-1961 und 1961-1962 für die Eingriffe im Gebiet der Region gemäß Art. 9 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 » 30.000.000

Kap. 26/V (*neu eingeführt*): Vom Ministerium für Land- und Forstwirtschaft zugewiesene Summe auf die Ansätze der Finanzjahre 1960-1961 und 1961-1962 für die Eingriffe im Gebiet der Region gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 » 360.000.000

Kap. 26/VI (*neu eingeführt*): Vom Ministerium für Land- und Forstwirtschaft zugewiesene Summe auf die Ansätze der Finanzjahre 1960-1961 und 1961-1962 für die Eingriffe im Gebiet der Region gemäß Art. 11 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 » 220.000.000

Kap. 26/VII (*neu eingeführt*): Vom Ministerium für Land- und Forstwirtschaft zugewiesene Summe auf die Ansätze der Finanzjahre 1960-1961 und 1961-1962 für die Eingriffe im Gebiet der Region gemäß Art. 13 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 » 750.000.000

Kap. 26/VIII (*neu eingeführt*): Vom Ministerium für Land- und Forstwirtschaft zugewiesene Summe auf die Ansätze der Finanzjahre 1960-1961 und 1961-1962 für die Eingriffe im Gebiet der Region gemäß Art. 14 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 » 240.000.000

Übertrag L. 2.888.339.081

riporto L. 2.888.339.081

Cap. n. 26/IX (*di nuova istituzione*): Somma assegnata dal Ministero dell'agricoltura e delle foreste sugli stanziamenti degli esercizi 1960-61 e 1961-62 per gli interventi da effettuare nel territorio della Regione a sensi dell'articolo 15 della legge 2 giugno 1961, n. 454 » 140.000.000

Cap. n. 26/X (*di nuova istituzione*): Somma assegnata dal Ministero dell'agricoltura e delle foreste sugli stanziamenti degli esercizi 1960-61 e 1961-62 per gli interventi da effettuare nel territorio della Regione a sensi dell'articolo 16 - 1° comma, lett. a) - della legge 2 giugno 1961, n. 454 » 60.000.000

Cap. n. 26/XI (*di nuova istituzione*): Somma assegnata dal Ministero dell'agricoltura e delle foreste sugli stanziamenti degli esercizi 1960-61 e 1961-62 per gli interventi da effettuare nel territorio della Regione a sensi dell'articolo 16 - 1° comma, lett. b) - della legge 2 giugno 1961, n. 454 » 36.000.000

Cap. n. 26/XII (*di nuova istituzione*): Somma assegnata dal Ministero dell'agricoltura e delle foreste sugli stanziamenti degli esercizi 1960-61 e 1961-62 per gli interventi da effettuare nel territorio della Regione a sensi dell'articolo 17 della legge 2 giugno 1961, n. 454 » 200.000.000

Cap. n. 26/XIII (*di nuova istituzione*): Somma assegnata dal Ministero dell'agricoltura e delle foreste sugli stanziamenti degli esercizi 1960-61 e 1961-62 per gli interventi da effettuare nel territorio della Regione a sensi dell'articolo 18 - 1° e 4° comma - della legge 2 giugno 1961, n. 454 » 200.000.000

Cap. n. 26/XIV (*di nuova istituzione*): Somma assegnata dal Ministero dell'agricoltura e delle foreste sugli stanziamenti degli esercizi 1960-61 e 1961-62 per gli interventi da effettuare nel territo-

da riportare L. 3.524.339.081

Übertrag L. 2.888.339.081

Kap. 26/IX (*neu eingeführt*): Vom Ministerium für Land- und Forstwirtschaft zugewiesene Summe auf die Ansätze der Finanzjahre 1960-1961 und 1961-1962 für die Eingriffe im Gebiet der Region gemäß Art. 15 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 » 140.000.000

Kap. 26/X (*neu eingeführt*): Vom Ministerium für Land- und Forstwirtschaft zugewiesene Summe auf die Ansätze der Finanzjahre 1960-1961 und 1961-1962 für die Eingriffe im Gebiet der Region gemäß Art. 16 Abs. 1 Buchst. a) des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 » 60.000.000

Kap. 26/XI (*neu eingeführt*): Vom Ministerium für Land- und Forstwirtschaft zugewiesene Summe auf die Ansätze der Finanzjahre 1960-1961 und 1961-1962 für die Eingriffe im Gebiet der Region gemäß Art. 16 Abs. 1 Buchst. b) des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 » 36.000.000

Kap. 26/XII (*neu eingeführt*): Vom Ministerium für Land- und Forstwirtschaft zugewiesene Summe auf die Ansätze der Finanzjahre 1960-1961 und 1961-1962 für die Eingriffe im Gebiet der Region gemäß Art. 17 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 » 200.000.000

Kap. 26/XIII (*neu eingeführt*): Vom Ministerium für Land- und Forstwirtschaft zugewiesene Summe auf die Ansätze der Finanzjahre 1960-1961 und 1961-1962 für die Eingriffe im Gebiet der Region gemäß Art. 18 Abs. 1 und 4 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 » 200.000.000

Kap. 26/XIV (*neu eingeführt*): Vom Ministerium für Land- und Forstwirtschaft zugewiesene Summe auf die Ansätze der Finanzjahre 1960-1961 und 1961-1962 für die Eingriffe im Gebiet der

Übertrag L. 3.524.339.081

	riporto L. 3.524.339.081		Übertrag L. 3.524.339.081
rio della Regione a sensi dell'articolo 18 - 5° comma - della legge 2 giugno 1961, n. 454	» 42.000.000	Region gemäß Art. 18 Abs. 5 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nummer 454	» 42.000.000
Cap. n. 26/XV ( <i>di nuova istituzione</i> ): Somma assegnata dal Ministero dell'agricoltura e delle foreste sugli stanziamenti degli esercizi 1960-61 e 1961-62 per gli interventi da effettuare nel territorio della Regione a sensi dell'articolo 20 della legge 2 giugno 1961, n. 454	» 280.000.000	Kap. 26/XV ( <i>neu eingeführt</i> ): Vom Ministerium für Land- und Forstwirtschaft zugewiesene Summe auf die Ansätze der Finanzjahre 1960-1961 und 1961-1962 für die Eingriffe im Gebiet der Region gemäß Art. 20 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454	» 280.000.000
Cap. n. 26/XVI ( <i>di nuova istituzione</i> ): Somma assegnata dal Ministero dell'agricoltura e delle foreste sugli stanziamenti degli esercizi 1960-61 e 1961-62 per gli interventi da effettuare nel territorio della Regione a sensi dell'articolo 22 della legge 2 giugno 1961, n. 454	» 200.000.000	Kap. 26/XVI ( <i>neu eingeführt</i> ): Vom Ministerium für Land- und Forstwirtschaft zugewiesene Summe auf die Ansätze der Finanzjahre 1960-1961 und 1961-1962 für die Eingriffe im Gebiet der Region gemäß Art. 22 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454	» 200.000.000
Cap. n. 26/XVII ( <i>di nuova istituzione</i> ): Somma assegnata dal Ministero dell'agricoltura e delle foreste sugli stanziamenti degli esercizi 1960-61 e 1961-62 per gli interventi da effettuare nel territorio della Regione a sensi dell'articolo 23 della legge 2 giugno 1961, n. 454	» 320.000.000	Kap. 26/XVII ( <i>neu eingeführt</i> ): Vom Ministerium für Land- und Forstwirtschaft zugewiesene Summe auf die Ansätze der Finanzjahre 1960-1961 und 1961-1962 für die Eingriffe im Gebiet der Region gemäß Art. 23 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454	» 320.000.000
Cap. n. 26/XVIII ( <i>di nuova istituzione</i> ): Somma assegnata dal Ministero dell'agricoltura e delle foreste sugli stanziamenti degli esercizi 1960-61 e 1961-62 per gli interventi da effettuare nel territorio della Regione a sensi dell'articolo 27 - 1° comma, 1° capoverso - della legge 2 giugno 1961, n. 454	» 100.000.000	Kap. 26/XVIII ( <i>neu eingeführt</i> ): Vom Ministerium für Land- und Forstwirtschaft zugewiesene Summe auf die Ansätze der Finanzjahre 1960-1961 und 1961-1962 für die Eingriffe im Gebiet der Region gemäß Art. 27 Abs. 1 Unterabs. 1 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454	» 100.000.000
Cap. n. 26/XIX ( <i>di nuova istituzione</i> ): Somma assegnata dal Ministero dell'agricoltura e delle foreste sugli stanziamenti degli esercizi 1960-61 e 1961-62 per gli interventi da effettuare nel territorio della Regione a sensi dell'articolo 27 - 2° comma - della legge 2 giugno 1961, n. 454	» 30.000.000	Kap. 26/XIX ( <i>neu eingeführt</i> ): Vom Ministerium für Land- und Forstwirtschaft zugewiesene Summe auf die Ansätze der Finanzjahre 1960-1961 und 1961-1962 für die Eingriffe im Gebiet der Region gemäß Art. 27 Abs. 2 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nummer 454	» 30.000.000
<b>Totale</b> L. <u>4.496.339.081</u>		<b>Insgesamt</b> L. <u>4.496.339.081</u>	

## TABELLA B

Tabella di variazioni allo stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1962

## STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA

a) *In diminuzione:*

## SPESA ORDINARIA

## FINANZE E PATRIMONIO

## FONDI SPECIALI

Cap. n. 52: Fondo a disposizione per far fronte ad oneri dipendenti da provvedimenti legislativi L. 135.000.000

b) *In aumento:*

Disavanzo dell'esercizio 1960 L. 166.278.691

## SPESA ORDINARIA

## FINANZE E PATRIMONIO

## SPESE PER GLI ORGANI E SERVIZI GENERALI

Cap. n. 1: Spese per il Consiglio regionale L. 4.000.000

Cap. n. 11: Spese per l'associazione e la partecipazione ad Enti economici e culturali; spese e sussidi per manifestazioni ed attività scientifiche » 1.000.000

Cap. n. 13: Premi e sussidi da assegnarsi per studi ed opere su argomenti regionali o di interesse regionale » 500.000

## SERVIZIO ANTINCENDI

Cap. n. 49: Assegnazione integrativa alla Cassa regionale antincendi (art. 30, legge regionale 20 agosto 1954, n. 24 e legge regionale 22 gennaio 1962, n. 7) » 10.000.000

## SPESA STRAORDINARIA

## AGRICOLTURA E COOPERAZIONE

## AGRICOLTURA

Cap. n. 105/II (*di nuova istituzione*): Contributi e spese diretti a promuovere, potenziare e da riportare L. 181.778.691

## TABELLE B

Tabelle der Änderungen am Voranschlag der Ausgaben für das Finanzjahr 1962

## VORANSCHLAG DER AUSGABEN

a) *In Verminderung:*

## ORDENTLICHE AUSGABEN

## FINANZEN UND VERMÖGEN

## SONDERBETRÄGE

Kap. 52: Verfügbarer Betrag zur Deckung von Auslagen, die mit gesetzlichen Maßnahmen zusammenhängen L. 135.000.000

b) *In Erhöhung:*

Fehlbetrag des Finanzjahres 1960 L. 166.278.691

## ORDENTLICHE AUSGABEN

## FINANZEN UND VERMÖGEN

## AUSGABEN FÜR DIE ORGANE UND ALLGEMEINEN DIENSTE

Kap. 1: Ausgaben für den Regionalrat L. 4.000.000

Kap. 11: Ausgaben für den Beitritt und die Beteiligung an wirtschaftlichen und kulturellen Körperschaften; Ausgaben und Beihilfen für wissenschaftliche Veranstaltungen und Tätigkeiten » 1.000.000

Kap. 13: Prämien und Beihilfen für Studien und Arbeiten über regionale Fragen oder über Fragen von regionalem Belang » 500.000

## FEUERWEHRDIENST

Kap. 49: Ausgleichszuweisung an die regionale Feuerwehrkasse (Art. 30 des Regionalgesetzes vom 20. August 1954, Nr. 24 und Regionalgesetz vom 22. Januar 1962, Nr. 7) L. 10.000.000

## AUSSERORDENTLICHE AUSGABEN

## LANDWIRTSCHAFT UND GENOSSENSCHAFTSWESEN

## LANDWIRTSCHAFT

Kap. 105/II (*neu eingeführt*): Beiträge und Ausgaben zur An-  
Übertrag L. 181.778.691

riporto L. 181.778.691

coordinare le attività volte alla preparazione ed all'aggiornamento di tecnici agricoli, di agricoltori e di lavoratori agricoli, all'assistenza tecnica a carattere continuativo, nonché le iniziative a carattere dimostrativo e divulgativo connesse alle esigenze della riconversione agricola e della cooperazione internazionale (art. 7 della legge 2 giugno 1961, n. 454) » 100.000.000

Cap. n. 105/III (*di nuova istituzione*): Spese per sussidi e premi per l'esecuzione di opere di miglioramento fondiario di competenza privata, nonché per studi e ricerche, a termini dell'art. 8 della legge 2 giugno 1961, n. 454 e degli artt. 43, 46 e 47 del R.D. 13 febbraio 1933, n. 215 e successive modificazioni e integrazioni » 880.000.000

Cap. n. 105/IV (*di nuova istituzione*): Concorso negli interessi sui prestiti e mutui concessi dagli istituti esercenti il credito agrario per opere di miglioramento fondiario (art. 3 della legge 5 luglio 1928, n. 1760 e successive modificazioni ed integrazioni e articolo 9 della legge 2 giugno 1961, n. 454) (1<sup>a</sup> e 2<sup>a</sup> delle 34 quote) » 30.000.000

Cap. n. 105/V (*di nuova istituzione*): Sussidi a piccoli proprietari e piccoli enfiteuti coltivatori diretti per la costruzione di fabbricati rurali destinati a loro abitazione ivi compresi i servizi e gli impianti accessori, nonché dei vani per uso aziendale e per il ricovero del bestiame e per il deposito degli attrezzi (art. 10 della legge 2 giugno 1961, n. 454) » 360.000.000

Cap. n. 105/VI (*di nuova istituzione*): Spese per sussidi in conto capitale per la costruzione di laghetti artificiali e relativi impianti di irrigazione e fertirrigazione a termini dell'art. 11 della legge 2 giugno 1961, n. 454 » 220.000.000

da riportare L. 1.771.778.691

Übertrag L. 181.778.691

regung, Förderung und Gleichschaltung der Tätigkeit zur Ausbildung und Fortbildung von landwirtschaftlichen Fachleuten, Landwirten und Landarbeitern für den ständigen technischen Beistand sowie zur Aufzeigung und Verbreitung von Vorhaben, die mit den Erfordernissen der Umwandlung von Landwirtschaftskulturen und des internationalen Genossenschaftswesens verbunden sind (Art. 7 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454) » 100.000.000

Kap. 105/III (*neu eingeführt*): Ausgaben für Beihilfen und Prämien zur Durchführung von privaten Bodenverbesserungsarbeiten sowie für Studien und Untersuchungen nach Art. 8 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 und nach den Art. 43, 46 und 47 des kgl. Dekretes vom 13. Februar 1933, Nr. 215 und den nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen » 880.000.000

Kap. 105/IV (*neu eingeführt*): Zinsenbeitrag auf die von den Agrarkreditanstalten gewährten Darlehen für Bodenverbesserungsarbeiten (Art. 3 des Gesetzes vom 5. Juli 1928, Nr. 1760 und nachfolgende Abänderungen und Ergänzungen sowie Art. 9 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454) (1. und 2. der 34 Teilbeträge) » 30.000.000

Kap. 105/V (*neu eingeführt*): Beihilfen an Kleinbauern und Kleinerbpächter für den Bau ihrer Wohnungen einschließlich der Dienste und Nebenanlagen sowie der Räume für den Betriebsgebrauch, für die Unterbringung des Viehes und für den Lagerung der Geräte (Art. 10 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454) » 360.000.000

Kap. 105/VI (*neu eingeführt*): Ausgaben für Kapitalbeihilfen zum Bau von kleinen Stauseen und der entsprechenden Beregnungs- und Gölledüngungsanlagen gemäß Art. 11 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 » 220.000.000

Übertrag L. 1.771.778.691

riporto L. 1.771.778.691

Cap. n. 105/VII (*di nuova istituzione*): Spese e contributi per il miglioramento ed il potenziamento di produzioni pregiate, con particolare riguardo alla olivicoltura, frutticoltura e viticoltura nelle zone a vocazione viticola (art. 14 della legge 2 giugno 1961, n. 454) » 240.000.000

Cap. n. 105/VIII (*di nuova istituzione*): Spese per la difesa delle colture da parassiti animali e vegetali e per la concessione di contributi a cooperative, enti, associazioni, istituti e singoli agricoltori che attuino direttamente tale difesa (art. 15 - 1° comma - della legge 2 giugno 1961, n. 454) » 140.000.000

Cap. n. 105/IX (*di nuova istituzione*): Concorso negli interessi sui prestiti destinati all'acquisto di bestiame, di mezzi tecnici di attrezzature avicole e zootecniche, nonché all'esecuzione di lavori di riconversione colturale, ivi comprese le anticipazioni per la lavorazione e sistemazione del terreno, le concimazioni di base e l'acquisto di sementi e piantine, concessi da istituti ed enti esercenti il credito agrario (articolo 16 - 1° comma, lett. a) - della legge 2 giugno 1961, n. 454) (1<sup>a</sup> e 2<sup>a</sup> delle 9 quote) » 60.000.000

Cap. n. 105/X (*di nuova istituzione*): Concorso negli interessi sui prestiti e mutui destinati all'esecuzione di opere di miglioramento ed all'acquisto delle relative attrezzature per sviluppare e migliorare il patrimonio zootecnico, ivi compresa la costruzione di impianti per il deposito, la conservazione e la vendita dei prodotti degli allevamenti zootecnici ed avicoli, concessi da istituti ed enti esercenti il credito agrario (art. 16, 1° comma, lett. b)

da riportare L. 2.211.778.691

Übertrag L. 1.771.778.691

Kap. 105/VII (*neu eingeführt*): Ausgaben und Beiträge für die Verbesserung und Vermehrung von Ausleseerzeugnissen mit besonderer Berücksichtigung des Olivenbaues, des Obstbaues und des Weinbaues in den Weinbaugebieten (Art. 14 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454) » 240.000.000

Kap. 105/VIII (*neu eingeführt*): Ausgaben für den Schutz der Kulturen vor Tier- und Pflanzenschädlingen und für die Gewährung von Beiträgen an Genossenschaften, Körperschaften, Vereinigungen, Institute und einzelne Landwirte, die diesen Schutz unmittelbar durchführen (Art. 15 Abs. 1 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454) » 140.000.000

Kap. 105/IX (*neu eingeführt*): Zinsenbeitrag auf die von Agrarkreditanstalten gewährten Darlehen, die für den Ankauf von Vieh, von technischen Mitteln, Geflügel- und Tierzuchtgeräten sowie für die Durchführung von Arbeiten zur Umwandlung von Kulturen einschließlich des Vorschußleistungen für die Bearbeitung und Instandsetzung des Grundes, der Grunddüngungen und des Ankaufes von Saatgut und Pflanzen bestimmt sind (Art. 16 Abs. 1 Buchst. a) des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454) (1. und 2. der 9 Teilbeträge) » 60.000.000

Kap. 105/X (*neu eingeführt*): Zinsenbeitrag auf die von Agrarkreditanstalten gewährten Darlehen, die für die Durchführung von Verbesserungsarbeiten und für den Ankauf der entsprechenden Einrichtungen zur Entfaltung und Vermehrung des Zuchtviehbestandes bestimmt sind, einschließlich der Errichtung von Anlagen für die Lagerung, die Aufbewahrung und den Verkauf der Erzeugnisse aus der Vieh- und Geflügelzucht (Art. 16 Abs. 1 Buchst. b) des Gesetzes

Übertrag L. 2.211.778.691

riporto L. 2.211.778.691  
della legge 2 giugno 1961, n. 454)  
(1<sup>a</sup> e 2<sup>a</sup> delle 19 quote) » 36.000.000

Cap. n. 105/XI (*di nuova istituzione*): Contributi per l'acquisto di bestiame ed interventi per l'attuazione di iniziative previste dalla legge 27 novembre 1956, n. 1367. Contributi per opere ed attrezzature necessarie al funzionamento di nuclei di selezione e di centri di allevamento, nonché per acquisti diretti alla costituzione o al miglioramento di allevamenti avicoli (art. 17 della legge 2 giugno 1961, n. 454) » 200.000.000

Cap. n. 105/XII (*di nuova istituzione*): Sussidi a coltivatori diretti, mezzadri o coloni, a titolari di piccole aziende, singoli ed associati, ed a cooperative agricole per l'acquisto di macchine agricole motrici od operatrici e di attrezzature annesse (art. 18 - 1° e 4° comma - della legge 2 giugno 1961, n. 454) » 200.000.000

Cap. n. 105/XIII (*di nuova istituzione*): Sussidi alle aziende agricole non previste dal 1° comma dell'art. 18 della legge 2 giugno 1961, n. 454, per l'acquisto di macchine motrici od operatrici ed attrezzature annesse (art. 18 - 5° comma - della legge 2 giugno 1961, n. 454) » 42.000.000

Cap. n. 105/XIV (*di nuova istituzione*): Sussidi a favore di cooperative, enti di colonizzazione, consorzi di bonifica, consorzi di bonifica montana e consorzi di miglioramento fondiario per l'acquisto, l'ampliamento, l'ammodernamento, la costruzione e l'attrezzatura di impianti collettivi per la raccolta, la conservazione, la lavorazione, la trasformazione e

da riportare L. 2.689.778.691

Übertrag L. 2.211.778.691  
vom 2. Juni 1961, Nr. 454) (1.  
und 2. der 19 Teilbeträge) » 36.000.000

Kap. 105/XI (*neu eingeführt*): Beiträge für den Ankauf von Vieh und für Eingriffe zur Durchführung von Vorhaben nach dem Gesetz vom 27. November 1956, Nr. 1367. Beiträge für Arbeiten und Geräte, die für die Tätigkeit von Auslesegruppen und Zuchtstellen notwendig sind, sowie für Ankäufe für die Errichtung oder Verbesserung von Geflügelzuchten (Art. 17 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454) » 200.000.000

Kap. 105/XII (*neu eingeführt*): Beihilfen an Kleinbauern, Halbpächter oder Kolonen, an einzelne oder zusammengeschlossene Inhaber von landwirtschaftlichen Kleinbetrieben und an landwirtschaftliche Genossenschaften für den Ankauf von landwirtschaftlichen Antriebsmaschinen oder Arbeitsmaschinen und dazugehörigen Geräten (Art. 18 Abs. 1 und 4 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454) » 200.000.000

Kap. 105/XIII (*neu eingeführt*): Beihilfen an die Landwirtschaftsbetriebe, die im Art. 18 Abs. 1 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nummer 454 nicht vorgesehen sind, für den Ankauf von Antriebsmaschinen oder Arbeitsmaschinen und von dazugehörigen Geräten (Art. 18 Abs. 5 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454) » 42.000.000

Kap. 105/XIV (*neu eingeführt*): Beihilfen zu Gunsten von Genossenschaften, Siedlungskörperschaften, Bonifizierungskörperschaften, Konsortien für Bodenverbesserung in Berggebieten und Bodenverbesserungskonsortien für den Ankauf, den Ausbau, die Modernisierung, den Bau und die Einrichtung von Kollektivanlagen für die Sammlung, die Aufbewahrung, die Verarbeitung, die Umwandlung und den unmittel-

Übertrag L. 2.689.778.691

riporto L. 2.689.778.691

la diretta vendita al consumo di prodotti agricoli e zootecnici e relativi sottoprodotti, compresi i macelli, nonchè i magazzini e gli impianti per l'approvvigionamento collettivo di sementi, mangimi, concimi, anticrittogamici ed altri mezzi necessari per la produzione delle aziende agricole, a termini dell'art. 20, 1 comma - della legge 2 giugno 1961, n. 454 » 280.000.000

Cap. n. 105/XV (*di nuova istituzione*): Spese per l'esecuzione delle opere previste dagli articoli 1 e 2 della legge 10 novembre 1954, n. 1087, ivi comprese le connesse opere pubbliche di bonifica di cui al R.D. 13 febbraio 1933, n. 215 (art. 22 della legge 2 giugno 1961, n. 454) » 200.000.000

Cap. n. 105/XVI (*di nuova istituzione*) Spese per sussidi in conto capitale per l'esecuzione delle opere di cui all'art. 3 della legge 1 febbraio 1956, n. 53, e successive modificazioni ed integrazioni a termine dell'art. 27 - 1 comma, 1 capoverso - della legge 2 giugno 1961, n. 454) » 100.000.000

Cap. n. 105/XVII (*di nuova istituzione*): Concorso negli interessi sui mutui concessi dagli istituti esercenti il credito agrario per la formazione e l'arrotondamento della piccola proprietà contadina, a termini dell'art. 2 del D.L. 24 febbraio 1948, n. 114 e successive modificazioni e integrazioni (art. 27 - 2 comma - della legge 2 giugno 1961, n. 454) (1 e 2 della 34 puote) » 30.000.000

## ECONOMIA MONTANA E FORESTE

## ECONOMIA MONTANA

Cap. n. 118 - Contributi e concorsi a sensi degli articoli 3, 4 e 5

da riportare L. 3.299.778.691

Übertrag L. 2.689.778.691

baren Konsumverkauf von Landwirtschaftserzeugnissen und Viehzüchterzeugnissen sowie der entsprechenden Untererzeugnisse einschließlich der Schlachthäuser sowie der Lagerräume und der Anlagen für die Kollektivversorgung mit Saatgut, Futtermitteln, Düngemitteln, Pflanzenschutzmitteln und anderen für die Erzeugung der Landwirtschaftsbetriebe notwendigen Mitteln gemäß Art. 20 Abs. 1 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454 » 280.000.000

Kap. 105/XV (*neu eingeführt*): Ausgaben für die Durchführung der in den Art. 1 und 2 des Gesetzes vom 10. November 1954, Nr. 1087 vorgesehenen Arbeiten einschließlich der öffentlichen Bonifizierungsarbeiten nach dem kgl. Dekret vom 13. Februar 1933, Nr. 215 (Art. 22 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454) » 200.000.000

Kap. 105/XVI (*neu eingeführt*): Ausgaben für Kapitalbeihilfen zur Durchführung der Arbeiten nach Art. 3 des Gesetzes vom 1. Februar 1956, Nr. 53 und nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen gemäß Art. 27 Abs. 1 Unterabs. 1 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454) » 100.000.000

Kap. 105/XVII (*neu eingeführt*): Zinsenbeitrag auf die von den Agrarkreditanstalten gewährten Darlehen für die Bildung und Abrundung des landwirtschaftlichen Kleinbesitzes gemäß Art. 2 des Gesetzdekretes vom 24. Februar 1948, Nr. 114 und nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen (Art. 27 Abs. 2 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nummer 454) (1. und 2. der 34 Teilbeträge) » 30.000.000

## BERG- UND FORSTWIRTSCHAFT

## BERGWIRTSCHAFT

Kap. 118: Beiträge und Beihilfen im Sinne der Art. 3, 4 und 5 des Gesetzes vom 25. Juli

Übertrag L. 3.299.778.691

riporto L. 3.299.778.691

della legge 25 luglio 1952, n. 991 e successive modificazioni (legge regionale 8 febbraio 1956, n. 4) L. 25.560.390

Cap. n. 118 bis (*di nuova istituzione*): Spese per la concessione di contributi ed anticipazioni di cui agli artt. 3, 4, 5 e 18 della legge 25 luglio 1952, n. 991 (art. 13 della legge 2 giugno 1961, numero 454) » 750.000.000

Cap. n. 118 ter (*di nuova istituzione*): Spese per l'esecuzione di opere pubbliche di bonifica montana di cui agli artt. 19 e 20 della legge 25 luglio 1952, n. 991 e per le anticipazioni, studi, progettazioni e ricerche (art. 23 della legge 2 giugno 1961, n. 454) » 320.000.000

## ENTI LOCALI

## ASSISTENZA SOCIALE

Cap. n. 161: Contributi per l'attrezzatura e l'arredamento di colonie marine e montane, di centri d'assistenza invernale e di case di soggiorno per lavoratori L. 5.000.000

## PREVIDENZA SOCIALE E SANITA'

## PREVIDENZA E ASSICURAZIONI SOCIALI

Cap. n. 174 bis (*di nuova istituzione*): Contributo alle Casse Mutue Provinciali di Malattia di Trento e di Bolzano sulla spesa per interessi passivi maturati sulle anticipazioni bancarie da effettuarsi dalle Casse stesse per il pagamento agli ospedali delle spese di degenza dei propri assicurati (legge regionale 19 luglio 1962, n. 11) L. 20.000.000

Cap. n. 175 bis (*di nuova istituzione*): Spesa per la corresponsione di un assegno mensile ai vecchi lavoratori (legge regionale 19 luglio 1962, n. 12) » 115.000.000

**Totale** L. 4.535.339.081

Übertrag L. 3.299.778.691

1952, Nr. 991 und der nachfolgenden Abänderungen (Regionalgesetz vom 8. Februar 1956, Nummer 4) » 25.560.390

Kap. 118/bis (*neu eingeführt*): Ausgaben für die Gewährung von Beiträgen und Vorschubleistungen nach den Art. 3, 4, 5 und 18 des Gesetzes vom 25. Juli 1952, Nr. 991 (Art. 13 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454) » 750.000.000

Kap. 118/ter (*neu eingeführt*): Ausgaben für die Durchführung von öffentlichen Bonifizierungsarbeiten in Berggebieten nach den Art. 19 und 20 des Gesetzes vom 25. Juli 1952, Nr. 991 und für Vorschubleistungen, Studien, Entwürfe und Untersuchungen (Art. 23 des Gesetzes vom 2. Juni 1961, Nr. 454) » 320.000.000

## ÖRTLICHE KÖRPERSCHAFTEN

## SOZIALFÜRSORGE

Kap. 161: Beiträge für die Einrichtung und Ausstattung von Meer- und Bergkolonien, von Winterhilfsstellen sowie von Erholungsheimen für Arbeiter » 5.000.000

## SOZIALFÜRSORGE

## UND GESUNDHEITSWESEN

## FÜRSORGE UND SOZIALVERSICHERUNGEN

Kap. 174/bis (*neu eingeführt*): Beitrag an die wechselseitigen Landes-Krankenkassen von Trient und Bozen zu den Ausgaben für auf die Vorschubleistungen der Banken aufgelaufene Passivzinsen, die von den genannten Kassen für die Zahlung der Verpflegungsgebühren ihrer Versicherten an die Krankenhäuser zu leisten sind (Regionalgesetz vom 19. Juli 1962, Nr. 11) » 20.000.000

Kap. 175/bis (*neu eingeführt*): Ausgabe für die Auszahlung einer monatlichen Zuwendung an ältere Arbeitnehmer (Regionalgesetz vom 19. Juli 1962, Nr. 12) » 115.000.000

**Gesamtbetrag** L. 4.535.339.081

## TABELLA C

## Tabella di variazioni al Bilancio della Cassa Regionale antincendi per l'esercizio finanziario 1962

## ENTRATA

*In aumento:*

Art. 2: Assegnazione integrativa della Regione L. 10.000.000

## SPESA

*In aumento:*

Art. 1: Contributi integrativi ai Corpi permanenti:  
 al Corpo permanente di Trento L. 2.000.000  
 al Corpo permanente di Bolzano » 2.000.000 L. 4.000.000

Art. 3: Indennità temporanee e permanenti e risarcimento danni di cui all'art. 33 lett. b), della legge regionale 20 agosto 1954, n. 24 » 6.000.000

*Totale* L. 10.000.000

Allegato 1 alla TABELLA C

## Tabella di variazioni al bilancio del Corpo permanente dei Vigili del Fuoco di Trento per l'esercizio finanziario 1962

## ENTRATA

*In aumento:*

Art. 2: Contributo integrativo della Cassa regionale antincendi L. 2.000.000

## SPESA

*In aumento:*

Art. 1: Stipendi ed altri assegni di carattere continuativo » 2.000.000

Allegato 2 alla TABELLA C

## Tabella di variazioni al bilancio del Corpo permanente dei Vigili del Fuoco di Bolzano per l'esercizio finanziario 1962

## ENTRATA

*In aumento:*

Art. 2: Contributo integrativo della Cassa regionale antincendi L. 2.000.000

## SPESA

*In aumento:*

Art. 1: Stipendi ed altri assegni di carattere continuativo » 2.000.000

## TABELLE C

## Tabelle der Änderungen am Haushalt der regionalen Feuerwehrkasse für das Finanzjahr 1962

## EINNAHMEN

*In Erhöhung:*

Art. 2: Ausgleichszuweisung der Region L. 10.000.000

## AUSGABEN

*In Erhöhung:*

Art. 1: Ausgleichsbeiträge an die Berufsfeuerwehren:  
 an die Berufsfeuerwehr Trient L. 2.000.000  
 an die Berufsfeuerwehr Bozen » 2.000.000 L. 4.000.000

Art. 3: Vorübergehende und ständige Zulagen und Schadenersatzleistungen nach Art. 33 Buchstabe b) des Regionalgesetzes vom 20. August 1954, Nr. 24 » 6.000.000

*Gesamtbetrag* L. 10.000.000

Beilage 1 zur TABELLE C

## Tabelle der Änderungen am Haushalt der Berufsfeuerwehr Trient für das Finanzjahr 1962

## EINNAHMEN

*In Erhöhung:*

Art. 2: Ausgleichsbeitrag der regionalen Feuerwehrkasse L. 2.000.000

## AUSGABEN

*In Erhöhung:*

Art. 1: Gehälter und andere Dauerbezüge L. 2.000.000

Beilage 2 zur TABELLE C

## Tabelle der Änderungen am Haushalt der Berufsfeuerwehr Bozen für das Finanzjahr 1962

## EINNAHMEN

*In Erhöhung:*

Art. 2: Ausgleichsbeitrag der regionalen Feuerwehrkasse L. 2.000.000

## AUSGABEN

*In Erhöhung:*

Art. 1: Gehälter und andere Dauerbezüge L. 2.000.000